

## PROGRAMA DEL XV SEMINARIO DE LAS DOS NAVARRAS

Peralta, 19 de noviembre de 2019

Salón de Actos de la Casa de Cultura de Peralta (Calle Pablo Sarasate).

- 9:45 h Recepción de participantes.
- 10:00 h Bienvenida del Alcalde de Peralta, d. Juan Carlos Castillo.
- 10:10 h "Huellas de Ultrapuertos. Apellidos bajonavarros en La Ribera". Doña Ana Zabalza Seguin, doctora en historia por la Universidad de Navarra.
- 10:40 h "La Baja Navarra durante la Primera Guerra Mundial". Don Éric Leblay, escritor, historiador y miembro de la asociación Terres de Navarre.
- 11:10 h "Relaciones históricas entre las dos Navarras. Técnicas de contrabando y cultura pastoril". Don Fernando Hualde Gállego, escritor, historiador e investigador.
- 11:40 h Pausa.
- 12:00 h Acto institucional, con intervenciones de:
- Alcalde de Peralta, don Juan Carlos Castillo.
  - Presidente de la asociación Terres de Navarre, don Louis Gentien.
  - Representante del Consejo General de Pirineos Atlánticos.
  - Consejera de Relaciones Ciudadanas del Gobierno de Navarra, doña Ana Olio.
- 12:30 h Visita a Peralta.
- 14:00 h Aperitivo

## XV. BI NAFARROEN MINTEGIRAKO PROGRAMA

Azkolen, 2019ko azaroaren 19a

- 9:45 h Harrera parte-hartzaleel.
- 10:00 h Ongi etorriko agurra, Peraltaiko alkatea Juan Carlos Castillo jaunak emana.
- 10:10 h "Bortuz Haraindiko aztarnak. Behe Nafarroako abizenak Erriberan". Ana Zabalza Seguin anderea, Nafarroako Unibertsitateko historiako doktorea.
- 10:40 h "Behe Nafarroa Lehen Mundu Gerran". Éric Leblay jauna, idazle, historialari eta Terres de Navarre elkarteko kidea.
- 11:10 h Bi Nafarroen arteko harreman historikoak. Kontrabando teknikak eta artzain kultura. Fernando Hualde Gállego jauna, idazle, historialari eta ikertzailea.
- 11:40 h Etenaldia.
- 12:00 h Ekitaldi instituzionala; parte-hartzaleak:
- Peraltaiko Alkatea, Juan Carlos Castillo jauna.
  - Terres de Navarre elkarteko lehendakaria, Louis Gentien jauna.
  - Pirinio Atlantikoetako Kontseilu Nagusiko ordezkaria.
  - Nafarroako Herritarrekiko Harremanetako Kontsellaria, Ana Olio anderea.
- 12:30 h Bisitaldi gidatua, Peralta.
- 14:00 h Aperitiboa

## PROGRAMME DU XV<sup>e</sup> SÉMINAIRE DES DEUX NAVARRE

Peralta, 19 novembre 2019

- 9h45 Accueil des participants.
- 10h00 Mot de bienvenue du Maire de Peralta, M. Juan Carlos Castillo.
- 10h10 "Vestiges de la Basse-Navarre. Noms de famille de la Basse-Navarre à la Ribera". Mme. Ana Zabalza Seguin, docteure en histoire de l'Université de Navarre.
- 10h40 "La Basse-Navarre pendant la Première Guerre Mondiale. M. Éric Leblay, écrivain, historien et membre de l'association Terres de Navarre.
- 11h10 "Les relations historiques entre les deux Navarre. Techniques de contrebande et culture pastorale" M. Fernando Hualde Gállego, écrivain, historien et chercheur.
- 11h40 Pause-café.
- 12h00 Acte institutionnel, avec l'intervention de:
- Le Maire de Peralta, M. Juan Carlos Castillo.
  - Le Président de l'association Terres de Navarre, M. Louis Gentien.
  - Le représentant du Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques.
  - La Conseillère pour les Relations avec les Citoyens du Gouvernement de Navarre, Mme Ana Olio.
- 12h30 Visite guidée à la ville de Peralta.
- 14h00 Apéritif